Организация Объединенных Наций S/PV.3369



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Сорок девятый год

3369-е заседание
среда, 27 апреля 1994 года, 12 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Китинг	(Новая Зеландия)
Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Чжан Янь
	Чешская Республика	г-н Ровенски
	Джибути	г-н Ширех
	Франция	г-н Мериме
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н Ас-Самин
	Пакистан	г-н Маркер
	Российская Федерация	г-н Воронцов
	Руанда	г-н Бизимана
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Олбрайт

Повестка дня

Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО)

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 900 (1994) (S/1994/291 и Corr.1 и Add.1)

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 871 (1993) (S/1994/300)

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюций 844 (1993), 836 (1993) и 776 (1992) (S/1994/333 и Add.1)

Письмо Генерального секретаря от 30 марта 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1994/367)

94-85576 (R)

Заседание открывается в 12 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО)

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 900 (1994) (S/1994/291 и Corr.1 и Add.1)

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 871 (1993) (S/1994/300)

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюций 844 (1993), 836 (1993) и 776 (1992) (S/1994/333 и Add.1)

Письмо Генерального секретаря от 30 марта 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1994/367)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Боснии и Герцеговины, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мисич (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/1994/487, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией, Российской Федерацией, Испанией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Как я понимаю, Совет готов приступить к проведению голосования по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю сейчас проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бразилия, Джибути, Испания, Китай, Нигерия, Новая Зеландия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чешская Республика.

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается в качестве резолюции 914 (1994).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Мериме (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация с удовлетворением отмечает факт принятия на сегодняшнем заседании резолюции 914 (1994), в которой Совет санкционировал, наконец, увеличение численности персонала СООНО согласно просьбе Генерального секретаря. Я употребил слово "наконец", поскольку это решение, на наш взгляд, запоздало, а неотложная необходимость обеспечить эти Силы средствами для выполнения новых задач, вверенных им в соответствии с резолюцией 908 (1994), существует вот уже около месяца. Фактически это решение следовало бы принять в конце марта, когда был продлен срок действия мандата этих Сил. Мы можем выразить лишь сожаление в связи с этой отсрочкой, которая представляется нам абсолютно неоправданной, учитывая положение на местах.

Будучи вынужденным тянуть с принятием решения, Совет с политической точки зрения не являл собой картину явной решимости, которую требовали от него обстоятельства, согласно нашему

мнению. Он не продемонстрировал также свою поддержку, которую солдаты СООНО были вправе от него ожидать в тот момент, когда в условиях постоянной нехватки персонала на них были возложены дополнительные задачи в этой все более сложной обстановке.

После санкционирования увеличения численности персонала государства-члены должны сейчас откликнуться на настойчивые просьбы Секретариата; принятая сегодня резолюция не должна привести к тому, что решение о "голубых касках" останется лишь на бумаге, а не будет реализовано на местах. Франция, предоставляющая самый большой контингент войск в СООНО, обращается с торжественным призывом ко всем государствам, располагающим соответствующими возможностями для этого, укрепить Силы своими контингентами или решить вопрос об участии в этих Силах. Поскольку будущее Боснии колеблется, по всей видимости, между динамикой мира и эскалацией насилия, сейчас наступило время не для клятвенных обещаний, а для конкретных обязательств на местах.

И в заключение я хотел бы еще раз выразить признательность солдатам СООНО и воздать им должное за их мужество, а также и отдать дань памяти новым жертвам, в связи с которыми мы выражали соболезнования в эти последние несколько дней. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы вновь заявить о нашем доверии к Генеральному секретарю, его Специальному представителю и командующим Силами.

Сэр Дэвид Ханней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы приветствовать Вас, г-н Председатель, и выразить Вам признательность за то, что Вы руководите сегодня работой Совета. Эта резолюция представляется, возможно, незначительной и технической по своему характеру, но фактически она имеет большое политическое значение, и я считаю, что она является исключительно важной, на что указывает Ваше присутствие здесь, в этом зале.

Будучи соавтором этой резолюции, моя делегация решительно приветствует факт принятия Советом данной резолюции, в которой идет речь об санкционированном увеличении численности Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Мы рассматриваем это решение Совета, несмотря на то, что оно явно запоздалое, как четкое подтверждение его поддержки СООНО и их деятельности в Боснии, а также как сигнал о готовности положить конец военным действиям и добиваться мирного урегулирования конфликта в этой стране на основе переговоров. Для того чтобы СООНО полностью выполнили различные мандаты, которые мы, члены Совета, уже поручили им, мы должны обеспечить их ресурсами для этой деятельности. Принятие данной резолюции позволяет безотлагательно рассмотреть целый ряд предложений о направлении войск, которые уже были представлены государствами-членами. Мое правительство тепло приветствует этот отклик и надеется на то, что Секретариат сможет изыскать возможности для направления контингента войск, достаточного для устранения их нехватки в целом.

На последнем заседании Совета по вопросу о положении в Боснии, состоявшемся 21 апреля, мы обсуждали главным образом трагедию Горажде. Каждый день поступают сообщения о гибели мужчин, женщин и детей в результате бомбардировок боснийских сербов. В этой связи Совет принял резолюцию 913 (1994), которая осуждает эти нападения, содержит требование о выводе сил боснийских сербов и их оружия, а также призыв к прекращению военных действий. Наряду с этим Организация Объединенных Наций и Организация Североатлантического договора (НАТО) направили четкий сигнал о возможном применении силы в случае, если эти условия не будут выполнены. Неделей позже мы, как представляется, переворачиваем еще одну страницу в этой мрачной книге, и наблюдается некоторое улучшение положения, в частности для населения Горажде. Благодаря решимости СООНО и НАТО прямая угроза была устранена. Артиллерийские обстрелы были прекращены, и были отведены от города силы боснийских сербов и их тяжелое оружие. Мы призываем сейчас все стороны к безоговорочному сотрудничеству с персоналом СООНО и других учреждений Организации Объединенных Наций и организаций по оказанию помощи, выполняющим задачу устранения последствий нападения на Горажде. Боснийские сербы не должны забывать о том, что условия недавно принятых Организацией Североатлантического договора решений остаются в силе и будут применяться в случае нападений или их угрозы в отношении других безопасных районов.

Они не должны сомневаться в том, что НАТО и Организация Объединенных Наций преисполнены решимости осуществить в случае необходимости эти решения.

Однако у нас не будет чувства глубокого удовлетворения, если после прекращения военных действий вокруг Горажде они возникнут еще где-либо на территории Боснии. Мы должны сохранять бдительность перед лицом этой опасности и направить сторонам четкий сигнал относительно наших надежд на то, что они не начнут новых военных действий. Последние события явно свидетельствуют о том, что никто не может одержать окончательную военную победу. Они также указывают на насущную необходимость усилий по достижению урегулирования на основе переговоров. Именно в этом духе мое правительство оказывает всестороннюю поддержку усилиям, направленным на более тесную координацию дипломатических усилий Организации Объединенных Наций, Европейского союза, Соединенных Штатов Америки и Российской федерации, включая усилия, предпринимаемые нами в целях создания контактной группы. Мы с удовлетворением отмечаем, что эта часть резолюции 913 (1994) осуществляется столь стремительно теми, кто наиболее тесно связан с усилиями по достижению мира. Стороны должны также воспользоваться сейчас предложенными возможностями, а не игнорировать их.

Наконец, моя страна и все другие государства-члены выражают глубокую признательность Генеральному секретарю, его Специальному представителю, командующим вооруженными силами и мужчинам и женщинам из персонала СООНО и гуманитарных учреждений, работающим в Боснии, за их усилия. Они продолжают неустанно трудиться и в сложной и опасной обстановке способствуют продвижению к миру и облегчению страданий населения в бывшей Югославии. Многие из них получили ранения, несколько человек погибло. Мы воздаем должное их мужеству и самоотверженности.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Я тоже хотел бы от имени испанской делегации приветствовать Вас, сэр, на посту Председателя сегодняшнего заседания.

Поступающие в последние несколько дней сообщения бросают луч надежды в самую тьму трагедии Боснии и Герцеговины. Согласно сообщениям Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), ситуация в Горажде улучшается, а тяжелая артиллерия боснийских сербов выводится из установленной вокруг города исключительной зоны. Мы должны сделать все возможное для обеспечения того, чтобы замолчавшее теперь огнестрельное оружие не заговорило снова, а также для обеспечения того, чтобы все стороны соблюдали статус "безопасных районов". Мы верим, что очень скоро режим прекращения огня и окончание всех враждебных действий распространятся на всю территорию Боснии и Герцеговины. Только таким образом мы сможем предотвратить распространение военных действий в "безопасных районах" на другие части страны, которое, несомненно, имело бы самые негативные последствия.

Испания всегда придерживалась той точки зрения, что общеприемлемое и прочное урегулирование конфликта в бывшей Югославии может быть достигнуто только за столом переговоров. Основываясь на этом подразумевающем политическое урегулирование и переговоры контексте и сценарии установления мира, правительство Испании полностью поддерживает принятые Североатлантическим советом 22 апреля решения. Хотя мы и считаем, что применение силы отнюдь не является необходимым для обеспечения соблюдения требований в отношении "безопасных районов", тем не менее мы преисполнены решимости обеспечить истинное выполнение резолюций Совета Безопасности посредством необходимого сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Организацией Североатлантического договора (НАТО).

Исходя из этой новой ситуации, мы все должны удвоить наши усилия для того, чтобы стимулировать мирный процесс с помощью более активного сотрудничества между теми сторонами, которые способны оказать на него какое бы то ни было влияние. Мы надеемся, что все эти инициативы - предпринимаемые Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом, Соединенными

Штатами и Российской Федерацией и в течение уже определенного периода предлагаемые нами - начнут наконец осуществляться. Они должны быстро привести к возобновлению переговоров между всеми сторонами, направленных на всеобъемлющее политическое урегулирование конфликта в Боснии и Герцеговине, а также других аспектов кризиса в бывшей Югославии.

Эти удвоенные усилия, направленные на убеждение сторон и оживление процесса переговоров, не будут иметь никакого успеха до тех пор, пока мы не предоставим СООНО те средства, в которых они нуждаются для выполнения возложенного на них многочисленными резолюциями Совета Безопасности мандата. Именно по этой причине моя делегация присоединилась к делегациям Франции, Российской Федерации и Соединенного Королевства в выработке того проекта резолюции, который Совет только что единогласно принял.

Позвольте мне завершить свое выступление двумя дополнительными замечаниями. По мере того, как мы продвигаемся по пути переговоров и, как мы надеемся, мира, потребности СООНО в людских, финансовых и материальных ресурсах будут постоянно расти. Как сказал Специальный представитель Генерального секретаря г-н Стольтенберг, такова цена успеха. Однако утверждение Советом Безопасности каких бы то ни было увеличений численности СООНО будет совершенно бесполезным, если оно не будет осуществляться на местах за счет предоставления дополнительных контингентов. Значительно большая солидарность требуется со стороны тех стран, которые еще не достигли пределов своих возможностей в этом отношении.

Наконец, я еще раз заявляю о поддержке Испанией Генерального секретаря и его представителей, СООНО, а также других международных организаций, которые продолжают оказывать неоценимую поддержку усилиям по достижению мира и облегчению страданий гражданского населения Боснии и Герцеговины и всех других территорий бывшей Югославии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Испании за адресованные мне теплые слова.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Я хотел бы от имени своей делегации приветствовать в Совете заместителя премьер-министра и министра иностранных дел, внешних сношений, по делам торговли и тихоокеанских островов Новой Зеландии, а также воздать должное неустанному труду Постоянного представителя Новой Зеландии г-на Колина Китинга. В менее официальном ключе мне доставляет удовольствие также видеть семью г-на Маккиннона, представленную в этом зале в полном составе.

Только что принятая Советом Безопасности резолюция дополняет решение, принятое в резолюции 908 (1994) от 31 марта. Преследуемая обеими резолюциями четкая цель заключается в обеспечении Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) необходимыми для выполнения их задач средствами, потребность в которых растет в зависимости от изменяющейся обстановки в районе их размещения.

Аргентинская Республика поддерживает санкционирование увеличения численности личного состава СООНО до рекомендованного Генеральным секретарем уровня и считает эту меру в нынешних условиях необходимой. Мы не должны забывать о том, что теперь, как и прежде, для создания благоприятных условий для достижения согласованного в ходе переговоров политического урегулирования в Боснии и Герцеговине первоочередной задачей является всеобъемлющее прекращение там огня. Поэтому конфликтующие стороны должны в своем поведении пойти навстречу благородным усилиям международного сообщества по предоставлению в их распоряжение этих сил по поддержанию мира в еще большем количестве.

В этой связи моя страна еще раз призывает к прекращению разнообразных актов посягательств на персонал СООНО и беспрецедентных угроз его безопасности. Совет Безопасности не может оставить их безнаказанными: те, кто их осуществляет, должны нести ответственность за свои действия.

Мы убеждены, что события в бывшей Югославии доказывают ценность того механизма коллективной безопасности, который предусмотрен Уставом Организации Объединенных Наций. В этом контексте СООНО представляют собой один из

удобных инструментов на службе осуществления решений Совета Безопасности на благо мира.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Аргентины за его теплые слова.

Г-н Чжан Янь (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация проголосовала в поддержку только что принятого проекта резолюции. Как и другие члены международного сообщества, мы надеемся, что увеличение численности Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) будет способствовать созданию более благоприятных условий для изыскания различными сторонами посредством мирных переговоров скорейшего и всеобъемлющего политического урегулирования конфликта.

Ситуация в и вокруг Горажде в последние дни значительно разрядилась. Прекратились его артобстрелы, и в Горажде вошли конвои с гуманитарной помощью, и в нем были размещены также подразделения СООНО. Мы приветствуем эти события. Мы считаем, что международное сообщество должно воспользоваться создавшейся ситуацией для того, чтобы изыскать согласованное в ходе переговоров политическое урегулирование конфликта.

В самом деле, китайская делегация придерживается той точки зрения, что вся проблема бывшей Югославии, в том числе Боснии и Герцеговины, должна быть урегулирована политическими средствами на основе мирных переговоров. Мы вовсе не приветствуем применение или угрозу применения силы. Поэтому у нас сохраняются оговорки в отношении содержащейся в резолюции ссылки на Главу VII Устава Организации Объединенных Наций с целью санкционирования принудительных действий.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я, как и мои коллеги, чрезвычайно рада видеть Вас здесь, г-н Председатель. Ваше присутствие особенно уместно в тот день, когда мы рассматриваем вопрос о Боснии, который занимает у Совета чрезвычайно много времени.

Принятая нами сегодня резолюция красноречива своей краткостью, но еще более своими решениями. При полной поддержке моего правительства Совет придает действенность нашей общей убежденности в том, что Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) являются одним из ключевых факторов в непрекращающемся поиске мирного урегулирования конфликта в бывшей Югославии.

Шесть коротких дней, прошедших с момента принятия нами резолюции 913 (1994), были отмечены множеством событий. В соответствии с принимавшимися Советом Безопасности резолюциями Северотлантический совет откликнулся на просьбу Генерального секретаря об оказании помощи в обеспечении защиты безопасных районов и использовании в этих целях авиации. Прошу отметить, что я использовала выражение "оказать помощь в обеспечении защиты безопасных районов", ибо этой цели невозможно достичь за счет использования лишь авиации. Как мы убедились после размещения войск СООНО в Горажде, СООНО принадлежит исключительно важная роль в достижении и закреплении прогресса на местах.

Говоря о прогрессе, можно было бы напомнить себе о том, что, хотя нас и потрясли те ужасы, которые пришлось пережить Горажде, в основе принятого нами сегодня в Совете решения лежали соглашения, добровольно заключенные сторонами. Войска СООНО призваны оказать содействие в осуществлении положений соглашений, заключенных в Боснии между правительством Боснии и боснийскими хорватами, и соглашений, заключенных между боснийским правительством и боснийскими сербами в отношении района Сараево. СООНО будут также оказывать помощь в претворении в жизнь недавних соглашений, заключенных в Хорватии между правительством Хорватии и хорватскими сербами.

Те, кто желает учиться, могут извлечь из произошедшего урок, свидетельствующий о том, что наша решимость обуздать агрессию нисколько не уступает нашей решимости протянуть руку помощи тем, кто стремится к установлению мира. И теперь самим сторонам, и в особенности стороне боснийских сербов, предстоит решать, какой путь избрать: путь продолжения конфронтации или путь, ведущий к урегулированию конфликта на основе переговоров. Ибо именно им придется иметь дело с последствиями - либо позитивными, либо негативными - этого выбора.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова, сказанные ею в мой адрес.

Г-н Сарденберг (Бразилия) (говорит по-английски): Сэр, в начале моего выступления я хотел бы тепло приветствовать Вас на посту Председателя Совета Безопасности.

Делегация Бразилии приветствует принятие Советом Безопасности резолюции 914 (1994). Решение Совета осуществить предложенное Генеральным секретарем в прошлом месяце увеличение численного состава войск действительно является позитивным событием.

Как я уже имел возможность отметить ранее, мы считаем, что все осуществляемые Организацией Объединенных Наций операции должны обеспечиваться материальными и людскими ресурсами в объемах, достаточных для выполнения ими мандатов, врученных им Советом Безопасности. Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), действующими в исключительно трудных условиях, проделана великолепная работа в тех странах, где они были развернуты. Благодаря принятому решению о расширении их численного состава СООНО смогут лучшим образом выполнять возложенный на них широкий мандат и окажутся в состоянии внести еще больший вклад в достижение конечной цели операции, состоящей в обеспечении всеобъемлющего политического урегулирования конфликта в Боснии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бразилии за его любезные слова.

Сейчас я выступлю с заявлением в моем качестве министра внешних сношений и торговли Новой Зеландии.

Когда в конце марта Совет Безопасности продлил мандат СООНО еще на шесть месяцев, Новая Зеландия была весьма обеспокоена тем, что Совет не смог увеличить численность персонала СООНО и довести ее до уровня, который позволил бы Силам должным образом выполнять возложенные нами на них трудные новые задачи. Мы рады тому, что на этот раз удалось достичь договоренности по этому вопросу.

События последних четырех недель укрепили нашу убежденность в том, что СООНО действительно нуждаются в выделенных им дополнительных ресурсах. Без этих ресурсов мы просто оказались бы в тупиковой ситуации, когда установление мира в одной части Боснии обходилось бы нам ценой разгорания конфликта в другой ее части по причине недостаточной численности персонала на местах. Даже с учетом принятой резолюции Генеральному секретарю, руководителю Миссии и Командующему Силами придется принимать весьма сложные тактические решения в отношении способов и районов размещения персонала, принимающего участие в осуществлении операции.

Хотелось бы напомнить о том, что в соответствии с первоначальным мандатом СООНО организовывались:

"в целях создания мирных условий и

обеспечения безопасности, необходимых для проведения переговоров об общем урегулировании кризиса в Югославии"

и что они не будут

"предрешать исход таких переговоров." (S/23280, приложение III, пункт 1)

Несмотря на общепризнанный временный характер этого мандата, он по-прежнему составляет со всеми его многочисленными продлениями, касавшимися его сроков, сферы охвата и функций Сил, основу для осуществляемой СООНО операции.

Последние события не меняют сути СООНО, которые способны облегчить ведение переговоров, обеспечивать доставку гуманитарной помощи, контролировать выполнение уже заключенных соглашений и, используя все необходимые средства, в том числе силу, обеспечивать защиту своего персонала и достижение поставленных перед ними целей. Однако в круг их полномочий не входит навязывание мира в Боснии силой оружия, как не входит в этот круг и ведение боевых действий против или в поддержку какой-либо из сторон в конфликте.

Задача, стоящая перед СООНО, не из легких. Ее решению нисколько не способствует раздающаяся в адрес Сил необоснованная критика. Мое правительство твердо убеждено в том, что СООНО блестяще справляются с решением поставленных перед ними задач с учетом имеющихся в их распоряжении средств. Санкционированное данной резолюцией выделение дополнительных средств - это тот минимум, который позволит СООНО выполнять возложенные на них функции. Поэтому мы с большой радостью поддержали принятие этой резолюции.

А сейчас я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня.

Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.